



Chiba City ・ ちば

2016 1 月号
英語版
English Edition
January 2016

No.127

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>

ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

マイナンバー制度の

個人カードの交付が始まりました。

Issuance of the My Number System's Individual Number Card Starts

The Individual Number Card will be issued to you when you apply for one at ward's office. The individual number notification card that was sent to you last year cannot be use as it is. You need to apply if you wish to receive the Individual Number Card.

Application procedure

★ via post office

Fill-out with necessary information the application form sent to you together with the individual number

notification, affix a photograph, and send using the attached envelope. Write down your name and birth date at the back of the picture. Please refer to the enclosed pamphlet for more details.

★ via ward office and other application counters

Fill-out the application form to apply. Bring an ID (Resident Card, Driver's License,

マイナンバー



etc.), photograph, and your individual number notification card when applying.

Ask the nearest ward's Citizen's Affairs Division for details, or check the city's homepage.

ちばし 個人番号カードの概要 enter this keyword to search

Questions: 区役所市民課 Ward Office's Citizens' Affairs Division

Chuo: ☎221-2109 Hanamigawa: ☎275-6236

Inage: ☎284-6109 Wakaba: ☎233-8126

Midori: ☎292-8109 Mihama: ☎270-3126

National Call Center: ☎0120-95-0178

海外旅行の時は 感染症に 気をつけて！！

Avoid Infectious Diseases when Travel Abroad

Please take the following precautions when travel abroad to avoid infectious diseases such as dysentery, typhoid, cholera, polio, rabies, malaria, middle east respiratory syndrome (MERS), dengue fever, bird flu, etc. especially those traveling to tropical countries such as Africa.

<Prior to departure>

★ Check the Quarantine Office's homepage 'FORTH' for information about infectious diseases of the country of your destination

<While abroad>

- ★ Avoid consumption of raw or tap water and drinks with ice. Promptly see a local doctor if exhibit symptoms of diarrhea, rash, fever, etc.
- ★ Stay away from live animals particularly chickens, ducks, and dogs.
- ★ Avoid infections from insect bites.

<Upon arrival in Japan>

- ★ Make sure to consult the Quarantine Office if you are suffering from fever, diarrhea, etc.

<After return to Japan>

- ★ Some infections take sometimes for symptoms to occur. Promptly see a doctor if you exhibit symptoms and inform them about the details of your trip.

Questions: 保健所感染症対策課 Health Center's Infectious Diseases Control Division ☎238-9974

2016年 千葉市の行事

Chiba City Events Schedule for 2016

There are many fun events throughout the year 2016. Major events from January to December are as follow:

January

- ★ Sun., 24th of the month
Sanspo Chiba Marine Marathon

February

- ★ Sun., 14th of the month
Chiba City International Fureai Festival

March

- ★ Tue., 1st until Mon., 7th of the month
Spring Fire Prevention Promotion

April

- ★ around end of April
Chiba Zoological Park Lion Exhibition and opening of the 'Fureai Dobutsu no Sato' area

May

- ★ around mid of May
Japan Para Wheelchair Rugby Games

June

- ★ around early of June to around early of July
Best time to see the city flower, Oga lotus

July

- ★ around mid of July
 - ・ Inage Seaside Pool opens
 - ・ Inage Beach opens

August

- ★ Sat., 6th of the month
Chiba City Citizen's Fireworks (Makuhari Beach Firework Festival)
- ★ Sun., 21st of the month
Chiba Three Generations Summer Festival

September

- ★ around late of August to around early of September
Coalition of Nine Regional and Local Governments Joint Disaster Prevention Drill

October

- ★ Sat., 1st of the month Bayside Jazz Chiba
- ★ around mid of October
Chiba Urban Monorail Festival

- ★ Tue., 18th of the month Citizen's Day

November

- ★ around early of November
Chiba Minato Tairyo Festival
(Chiba City Local Industry Festival)

December

- ★ around late of November until around late of December
Chiba Port Tower Christmas Illumination
- ★ around late of November to around early of January
Downtown Chiba Illumination
- ★ Fri., 16th to Sun., 18th of the month
Wheelchair Rugby National Championship

Questions: 市役所コールセンター Chiba City Call Center ☎245-4894

行って みましよう

Events

生涯学習センターの催し 映画上映会

Movie screening at the Lifelong Learning Center

- ① Classic Movie '8 1/2 Otto e Mezzo'

When: Mon., Jan. 18

- ② Thursday Masterpiece 'Jinsei Irodori'

When: Thu., Jan. 21

Screening Time: both ① and ② at 10:00 and 14:00, shown twice

Tickets distribute 30 minutes prior to the showing

Capacity: ① and ② first 250 people per screening

Questions: 生涯学習センター (中央区弁天3) Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku) ☎207-5820. Closed 4th Monday.

科学館の催し 冬の企画展

「まるで 無重力体験! ? ~ふわふわクーフロ」

Winter Exhibition Event at Chiba City Museum of Science

Zero Gravity Experience with Kooflo

When: until Sun., Feb. 14 from 10:00-17:00

Where: Sky Garden, 10F

Experience the zero gravity when hop inside the kooflo (a cloth-like piece).

Cost: 610 yen for adult, 350 yen for senior high school students, 150 yen for elementary and junior high school students

Questions: 科学館(中央区中央4 きぼーる内)



©エクスプローラーズ ジャパン株式会社

Chiba City Museum of Science (4 Chuo, Chuo-ku, inside Qiball) ☎308-0511

Entrance fee for the museum: 510 yen for adults, 300 yen for senior high school students, 100 yen for elementary and junior high school students

だい かい しんしゅんしみんだこ たいかい
第41回 新春市民凧あげ大会
41st New Year Citizens Kite Flying Tournament

Would you like to fly your kite this New Year?

When: Sat., Jan. 16 from 10:00-13:00

The event will be cancelled in case of rain.

Where: Inage no Hama (inside Inage Seaside Park)

There will be a judging with prizes for people who will bring their homemade kite to the tournament. Free kite repair services by professionals from the 'Tako no Byoin' also available.

Cost: Free

Ask: 千葉県を美しくする会 (市民自治推進課内)
Chiba City Beautification Association (inside the Citizens' Autonomy Promotion Division)
☎245-5138



しよきうきよえてん はん ちから ぶで ちから
初期浮世絵展 - 版の力・筆の力 -
Early Ukiyo-e Exhibit - The Power of Woodprint and Brushes

How did ukiyo-e begin and develop? This exhibit will introduce approximately 200 woodprints and original paintings, including those that have been brought back from abroad. The exhibit includes works from Hishikawa Moronobu, who began ukiyo-e, as well as works from other various time periods. This is the first large-scale ukiyo-e exhibit in Japan.

Where: 千葉県美術館7・8階 (中央区中央3) Chiba City Museum of Art 7-8F (3 Chuo, Chuo-ku)

When: Until Sun., Feb. 28 from 10:00 - 18:00 (until 20:00 on Fridays and Saturdays)

Closed Mon., Feb. 1 and Mon., Feb. 15

Cost: 1,200 yen for adults, 700 yen for college students, free for high school students and younger

Questions: 市美術館 Chiba City Museum of Art
☎221-2311

ほし
プラネタリウム「星とアロマのひととき」
Planetarium 'Moments of Stars and Aromas'
When: Fri., Jan. 15 - Sat., Jan. 16 from 19:00 -

19:45

Where: きぼーる7階 プラネタリウム (中央区中央4) Qiball 7F Planetarium (4 Chuo, Chuo-ku)

Cost: 820 yen for high school students and above, 300 yen for elementary/junior high school students

Admission: 510 yen for adults, 300 yen for high school students, 100 yen for elementary/junior high school students

Questions: 科学館 Museum of Science ☎
308-0511 Closed Mon. Jan. 18 - Wed., Jan. 20

こうりゅうかい
交流会「テーマでつながる外国と日本-学校

の役割・親の役割

Exchange Party: "Themes Connecting Japan and Other Countries: The Role of Schools and Parents"

When: Mon., Jan. 25 from 10:00 - 12:30

Where: 国際交流プラザ (中央区中央2) International Communications Plaza (2 Chuo, Chuo-ku)

Come hear a speech in Japanese given by somebody from a country other than Japan.

Capacity: First 20 people

Apply/Ask: 国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000

ちばし こ あそ
「千葉市のふれあい子どもかるた」で遊ぼう
Come Play 'Chiba City Fureai Children's Karuta'

When: Sun., Jan. 17 from 10:00 - 12:00

Where: 生涯学習センター(中央区弁天3-7-7) Lifelong Learning Center (3-7-7 Benten, Chuo-ku)

Eligibility: Those aged 4 years and above (children who have not started going to school should come with a guardian)

Capacity: First 60 people

Please come directly to the venue.

Questions: 生涯学習センター Lifelong Learning Center ☎207-5820

けんこう そうだん
健康・相談

Health & Consultations

がいこくじん むりょうほうりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

Free Legal Consultation for Foreigners

When: Mon., Jan. 18 from 13:00 - 17:00

Where: 千葉県国際交流プラザ 会議室 (中央区中央2) Chiba City International Communications Plaza Meeting Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people
Reservations are required. Please consult when applying if you need an interpreter.

Reservations/ Questions:
ちばしこくさいこうりゅうきょうかい
千葉市国際交流協会
Chiba City International
Association ☎202-3000



Seven Bank International Money Transfer Service

You can transfer money,
24hours a day,
365days a year

Money can be
received in a
few minutes !

The receivers will be able to
collect money at 490,000
receiving locations affiliated
with Western Union
in about 200 countries.

Inquiries about the Account and International Money
Transfer Service of Seven Bank[10:00-20:00 Sunday-Friday
except for the National Holidays, Dec 31 to January 3]
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/en/>

0120-033-253 Free



SEVEN BANK

Chiba City Emergency Medical Services (for Nighttime/ Holidays medical care)
 You can receive medical care on holidays and late at night at the following places
 It is important to get a proper medical attention even if the sickness or injury is minor.

Questions: Health Planning Division ☎245-5210

Nighttime	Weekends/Holidays/Year-End/New Year
<p>Nighttime Emergency Care Where: 3-31-1 Isobe, Mihama-ku (美浜区磯辺) (みはまくいそべ 3-31-1)☎279-3131 Divisions: Internal medicine, pediatrics Appointment Hours: Mon-Fri 19:00-6:00 the next day Sat/Sun/Holidays/Year-End/New Year's: 18:00-6:00 the next day Reception hours: 30 minutes before opening until 30 minutes before closing</p>	<p>Emergency Examinations (at the General Medical Center) ☎244-5353 Where: 1-3-9 Saiwaicho, Mihama-ku (美浜区幸町1-3-9) (みはまくいらいちよう) Divisions: Internal medicine, pediatrics, external medicine, orthopedics, otorhinolaryngology, optometry, dentistry Appointment Hours: 9:00-17:00 Reception Hours: 8:30-11:30, 13:00-16:30</p>
<p>If you are injured or need emergency surgery ☎244-8080 (Appointment Hours: 8:00-6:00 the next day) Divisions: External medicine, orthopedics Hours: 18:00-6:00 the next day</p>	<p>Gynecologist on Call ☎244-0202 Sundays/holidays/year-end/New Year: Reception Hours: 8:00 - 17:00 Appointment Hours: 9:00 - 17:00</p>
<p>Guide to medical institutions that are open at night ☎246-9797 Hours: 17:30 - 19:30 Days: Mon-Sat (Closed holidays and year-end/New Year)</p>	
<p>What to bring to the hospital ① Health insurance card (along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have) ② Money (for the appointment fee) ③ Medicine (if you are taking any) ④ Prescription booklet (if you have one) *Consultations about sickness cannot be made over the phone</p>	
<p>For more details about hospitals, etc., search online for ちばし いりょう きかん (千葉市 医療機関) (medical institutions in Chiba City)</p>	